

## Film Introduction

### ***Vincent* 《文森特》**

Director: Thomas Salvador

2014 – 78' – fiction – France

Vincent has an extraordinary power: his strength and reflexes are vastly increased when he comes into contact with water. In order to take full advantage of this natural gift, he moves to an area with many rivers and lakes, away from any human contact so he can live there peacefully. While he is bathing, he bumps into Lucie. It is love at first sight.



文森特具有水系超能力：他的力量和速度在水中是陸地上的十倍。為了充分利用這一天賦，他選擇在湖泊河流豐富的地方，離群索居，獨自安靜的生活。在一次水中悠遊中，他嚇到了一個叫露西的姑娘，兩人經此邂逅，逐漸墜入情網。

### ***Beautiful Mouth* 《美麗的臉》**

Director: Emma Benestan

2014 – 26' – fiction – France

Summertime somewhere in the South of France. Every day Sarah, 16, sells doughnuts on the beach with her father. One evening she meets Baptiste...



*Prix d'interprétation féminine, courts métrages français – Premiers Plans 2015*

在南方的夏季裡，16歲的薩拉每天都和她的父親去海灘賣麵包圈。一天夜晚，她邂逅了一個叫巴蒂斯特的年輕人。。。

### ***The Days Before* 《逝去的時光》**

Director: Karim Moussaoui

2013 – 44' – fiction – France/Algeria

Mid 90s. Djaber and Yamina both live in a housing estate in the south of Algiers. They are neighbors but they never met. Meeting someone has become difficult they both hardly believe this dream will ever come true. But, within a few days, this violence they had just heard of but never witnessed breaks out in their neighborhood. And this is going to change their lives forever.



*Grand prix du jury et prix d'interprétation féminine, courts métrages français – Premiers Plans 2014*

故事發生在90年代，阿爾及利亞南部的一個小城。迪亞貝和雅米娜比鄰為居，但相互並不認識。男孩與女孩很難有機會相互見面認識，他們甚至不能有這種想法。但一場沉默而遙遠的暴力在他們身邊爆發，永遠的改變了他們。

## Director Introduction

### Thomas Salvador 湯瑪斯·薩爾瓦多

Thomas Salvador directed his first short film in 1997, followed by five others in which he was the lead actor. His films (especially *Small Steps* in 2003 and *Going Out* in 2006) won several awards and have been screened in retrospectives in various events. He also works as a stage manager and assistant director on different films, runs video directing workshops for secondary school students, is performing a dancer in *Here This Time* by Julie Desprairies and is working on documentaries, films and performance videos. In 2013 he started directing *Bricks*, which was a total improvisation. Thomas employed a few technicians for that movie. The shooting was temporarily suspended as Thomas started directing *Vincent*, his first feature film.



湯瑪斯·薩爾瓦多在 1997 年帶領其他五人執導了他的第一部短片，同時他也是這部短片的男主角。他的電影獲得多個獎項（尤其是 2003 年的《小步伐》，和 2006 年的《走出去》），並且在各種活動中被巡迴展播。他還曾在不同的電影中擔任舞臺指導和副導演，為中學生們舉辦錄影帶導演工作坊。他正在朱莉·戴斯普萊里斯的電影《此時此刻》中表演舞蹈家，並且正在研究紀錄片，電影和表演視頻。在 2013 年，他開始執導《磚塊》，這完全是一個即興創作作品。湯瑪斯為那部電影雇了幾個技術人員。這部電影的拍攝暫時被推遲，因為湯瑪斯開始執導他的第一步故事片《文森特》。

Talking about that movie, he said: “The whole concept started from an idea I had in my mind. I imagined a body gliding underwater in a narrow and shallow stream, the kind of place you would just paddle into but where you would never go swimming. That very first image already featured Vincent’s unique difference and incongruity. This is why in the movie, Vincent goes bathing at night in a water body or is seen drifting in the canal.

I associated this image with my taste for working on body and movement. So, I soon realized that I would have to integrate in my movie the concept of a man whose abilities are multiplied when he comes into contact with water. My hero would do extraordinary things!”

講到這部電影時，他說：“這整個理念都是我從腦海中憑空萌生的想法。我想像過一個身體在水下一個狹窄的淺流裡滑翔，你只會滑到那個地方去，但你永遠不會去游泳。”這個非常初始的印象就已經展示了文森特獨有的差異性和不協調性。這就是為什麼在電影中，文森特晚上去河裡洗澡或者說被看到在河裡漂流。“我把這個印象與我對身體和運動的審美聯繫起來。所以，我很快就意識到，我必須把他接觸水後能力會成倍增長的想法融入整部影片。我的英雄會做不平凡的事！”

### Emma Benestan 艾瑪·班尼斯坦

Born in Montpellier, Emma Benestan spent her childhood and her teenage years in the South of France. She studied editing in La Femis. She then studied anthropology at Paris 8 University. She's also been running workshops with teenagers, in the South of France and in the Parisian suburb, being especially involved this year with “Mille Visages”, a French association. In 2015 and for several months, she participated in an artist-in-residence program, working on the theme of the dream. These workshops nourished her writing. Her movies deal with immigration, dual culture and social relationships, especially during the difficult teenage years. She directed two short films: *Touching the Horizon*, and *Hunk*, both selected at the Angers First Film Festival.



出生在蒙彼利埃的艾瑪·班尼斯坦在法國南部度過了她的少年時光。她在 La FEMIS 學習編輯。然後她在巴黎第八大學學習人類學。她也一直在法國南部和巴黎的郊區與青少年們舉辦研

討會，今年其中特別涉及法國協會“米勒的面貌”。在 2015 年，她歷時數月參加了一個藝術家在住所的專案，以夢想為主題來工作。這些研討會滋養著她的創作。她的電影涉及移民，雙重文化和社會關係，尤其是在困難的青少年時期。她執導了兩部短片：《觸摸地平線》，和《大塊》，這兩部短片同時入選了法國昂熱新人電影節。

### **Karim Moussaoui 卡裡姆·穆薩維**

Born in Algeria, Karim Moussaoui directed *Breakfast*, a short movie, in 2003. He then directed *What We Have To Do* in 2006. He founded Chrysalide, an Algerian cultural association created in 2000. He was also the main assistant for *Inland*-a movie directed by Tariq Tegua. In 2011, he became Head of cinema programming for l'Institut Français d'Alger. In 2013, he directed *The Days Before* which he wrote with Virginie Lefay. The movie was selected by Premiers Plans 2014 festival and received an award. At the same time, he worked on his first feature film, *Waiting for the Swallows*. The movie was selected by Meditalents, a writing workshop and later by Cinefondation du Festival de Cannes.



出生在阿爾及利亞的卡裡姆·穆薩維在 2003 年執導了短片《早餐》。之後他在 2006 年執導了《我們必須做的》。他於 2000 年創立了 Chrysalide，這是一個阿爾及利亞文化關聯組織。他還為導演塔里克·特圭阿的電影《內陸》擔任過副導演。2011 年，他成為了電影程式設計 L'學院法語德阿爾及爾的負責人。2013 年，他執導了與維吉尼·樂費共同創作的電影《逝去的時光》。電影入選了公映計畫 2014 年的藝術節，並獲得獎項。與此同時，他正在創作他的第一部故事片《等待燕子》。這部電影入選了創作工作坊 Meditalents，後來入選了杜坎城電影節基金會。